

1.	Field of study	Philology (Russian)
2.	Academic year of entry	2014/2015 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne

Module code: 02-FL-JRB-S1-TKS06

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
TKS06_1	rozdziela poszczegolne odmiany i style jazyka i posiada zasob slownictwa typowego dla kazdego z nich	K_W06	1
TKS06_2	rozdziela strategie tlumaczeniowe stosowane w tlumaczeniach literackich oraz w tlumaczeniach tekstow uzytkowych	K_W12	2
TKS06_3	potrafi wykorzystac wiedze teoretyczna w procesie uczenia sie jazykow obcych	K_U14	2
TKS06_4	potrafi przelozyc struktury, zdania oraz teksty na inny jazyk stosujac najwlasciwsze ich odpowiedniki w jazyku docelowym	K_U16	3
TKS06_5	rozumie potrzebe uczenia sie przez cale zycie	K_K01	3
TKS06_6	wykazuje zainteresowanie zjawiskami jazykowymi	K_K10	2
TKS06_7	jest wzraliwy na bledy wplywajace na spojnosc tekstow, rowniez tlumaczonych	K_K11	2
TKS06_8	organizuje prace zespołu poprzez odpowiednia analize komponentow, kalkulacje nakladu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	2

3. Module description	
Description	W ramach modulu jest ksztaltowana sprawnosc tlumaczenia symultanicznego i konsekutywnego tekstow z roznych dziedzin ujetych w sylabusie modulu. Po zaliczeniu modulu student potrafi zastosowac odpowiednie strategie translatorskie, wlasciwe dla opracowywanych tekstow. Ponadto dostrzega potrzebe nieustannego doskonalenia warsztatu tlumacza, zdobytych umiejetnosci oraz znajomosci jazyka polskiego i rosyjskiego
Prerequisites	W zakresie jazyka polskiego i rosyjskiego student prezentuje poziom zaawansowania jazykowego B1 (wedlug Europejskiego Opisu Kszaltowania Jazykowego).

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
TKS06_w_1	prace domowe	Sporządzanie słowniczków tematycznych do zadanych tekstów, ćwiczenia w sporządzaniu notatek przy tłumaczeniu konsekutywnym	TKS06_1, TKS06_2, TKS06_3, TKS06_4, TKS06_5, TKS06_6, TKS06_7, TKS06_8
TKS06_w_2	Kolokwium zaliczeniowe	Tłumaczenie ustne wybranych tekstów z języka obcego na język ojczysty oraz z języka ojczystego na język obcy	TKS06_1, TKS06_2, TKS06_3, TKS06_4, TKS06_5, TKS06_6, TKS06_7, TKS06_8
TKS06_w_3	egzamin	Tłumaczenie ustne wybranych tekstów z języka obcego na język ojczysty oraz z języka ojczystego na język obcy	TKS06_1, TKS06_2, TKS06_3, TKS06_4, TKS06_5, TKS06_6, TKS06_7, TKS06_8

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
TKS06_fs_1	practical classes	Metoda podająca (objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa, metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia językowe)	30	Samodzielna realizacja wskazanych partii materiału, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	30	TKS06_w_1, TKS06_w_2, TKS06_w_3